



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.

UPOV

CAJ/XI/3 Rev.

ORIGINAL: anglais

DATE: 20 avril 1983

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

GENÈVE

COMITE ADMINISTRATIF ET JURIDIQUE

Onzième session

Genève, 26 et 27 avril 1983

LISTE DES CLASSES AUX FINS DE LA DENOMINATION DES VARIETES

Document du Bureau de l'Union

1. Lors d'une séance commune tenue au cours de leurs sessions de novembre 1982, le Comité administratif et juridique et le Comité technique ont élaboré les principes applicables à la révision envisagée de la liste des classes aux fins de la dénomination des variétés.
2. A la demande du Comité technique, le Bureau de l'Union a communiqué ces principes aux Etats membres en leur demandant de faire des propositions de modification concernant la liste précitée des classes aux fins de la dénomination des variétés. Conformément à la décision du Comité technique, les propositions reçues ont ensuite été soumises aux groupes de travail techniques, qui ont été invités à faire de nouvelles observations ou propositions.
3. Les principes fondamentaux définis par le Comité administratif et juridique et par le Comité technique sont reproduits dans l'annexe I. Les propositions reçues des Etats membres et des groupes de travail techniques au sujet de la liste des classes aux fins de la dénomination des variétés sont réunies dans l'annexe II.
4. La publication d'une version révisée du présent document est rendue nécessaire en raison des propositions supplémentaires de deux Etats membres.

[Deux annexes suivent]

ANNEXE I

PRINCIPES
POUR L'ETABLISSEMENT DE LA LISTE DES CLASSES
AUX FINS DE LA DENOMINATION DES VARIETES

Extrait du document CAJ/X/8

Liste des classes aux fins de la dénomination des variétés

17. Le débat se déroule sur la base des documents TC/XVIII/9 et 9 Add., en séance commune avec le Comité technique.

18. Il est décidé que de nouvelles propositions devront être faites par les experts des Etats membres, sur la base des principes fondamentaux suivants qui ont été énoncés au cours du débat :

i) De façon générale, un genre constitue une classe aux fins de la dénomination des variétés (en d'autres termes, l'expression "de la même espèce botanique ou d'une espèce voisine" figurant dans la dernière phrase de l'article 13.2) de l'Acte révisé de 1978 de la Convention recouvre normalement le genre).

ii) Plusieurs genres peuvent être regroupés en une seule classe dans les cas suivants :

- a) lorsque les hybridations intergénériques estompent les frontières entre les genres et que l'ensemble de ces genres constitue l'unité pratique de référence (exemples : les broméliacées et les orchidées ornementales);
- b) lorsque la nomenclature n'est pas limpide, notamment en cas de synonymies (exemple : la tomate est habituellement rangée dans le genre Lycopersicon, mais est aussi rangée par divers milieux dans le genre Solanum);
- c) lorsque des genres sont connus sous un même nom commun ou des noms similaires et lorsque les représentants (espèces, sous-espèces, variétés, etc.) de ces genres sont utilisés à une même fin (exemple : Erica et Calluna);
- d) lorsque des représentants des genres sont commercialisés en mélange (exemple : les graminées entrant dans les mélanges à gazon).

iii) Un genre peut être divisé en plusieurs classes lorsque les représentants de ces genres sont très différents du point de vue de leurs caractéristiques botaniques et de leur utilisation (exemple : le genre Solanum chez lequel on peut séparer la pomme de terre des espèces qui sont reproduites dans la pratique par semences et dont on utilise les fruits).

D'un point de vue pratique, les classes pourront aussi être définies par l'indication de l'unité taxonomique concernée suivie de celle des unités plus petites qui en sont exclues (exemple : "genre Solanum à l'exception de Solanum tuberosum [pomme de terre]"). Dans la liste actuellement en vigueur, les classes constituant des exceptions sont définies sous la forme de listes limitatives de taxons.

[L'annexe II suit]

ANNEX II/ANNEXE II/ANLAGE II

Compilation of Proposals on the

LIST OF CLASSES FOR VARIETY DENOMINATIONS*

(Appendix to the Guidelines for Variety Denominations)

Compilation des propositions relatives à la

LISTE DES CLASSES AUX FINS DE LA DENOMINATION DES VARIETES*

(Appendice des Principes directeurs pour les dénominations variétales)

Zusammenstellung der Vorschläge zu der

KLASSENLISTE FÜR DIE BEZEICHNUNG VON SORTEN*

(Anhang zu den Leitsätzen für Sortenbezeichnungen)

This list gives only the classes comprising several genera or only some of the species belonging to one and the same genus. Any genus not appearing on this list is considered to form a class on its own.

Cette liste ne contient que les classes comprenant plusieurs genres ou seulement quelques-unes des espèces appartenant à un même genre. Tout genre ne figurant pas sur cette liste est considéré comme formant une classe.

Diese Liste enthält nur solche Klassen, die aus mehreren Gattungen oder nur einigen Arten derselben Gattung bestehen. Jede Gattung, die nicht in dieser Liste aufgeführt ist, gilt als eine selbständige Klasse.

Class/
Classe/
Klasse

Proposal/
proposition/
Vorschlag

1	Avena, Hordeum, Secale, Triticum	DE, ES, FR, IL, NL, NZ, UK: add/ajouter/hinzuzufügen: Triticale
2	Panicum, Setaria	IL: see class 3/voir classe 3/ siehe Klasse 3

* The revision became necessary because of additional proposals from Japan and the Netherlands.

La revision est nécessaire en raison des propositions supplémentaires du Japon et des Pays-Bas.

Die Revision wurde erforderlich wegen zusätzlicher Vorschläge von Japan und den Niederlanden.

Class/ Classe/ Klasse	Proposal/ proposition/ Vorschlag
3 Sorghum, Zea	IL: transfer to class 2/ transférer à la classe 2/ in Klasse 2 überzuführen: Sorghum
4 Agrostis, Alopecurus, Arrhenatherum, Bromus, Cynosurus, Dactylis, Festuca, Lolium, Phalaris, Phleum, Poa, Trisetum	
5 Brassica oleracea	UK, ZA: to read/lire/soll lauten: Brassica oleracea except/ sauf/ausser B. oleracea L. convar. acephala (DC.) IL: combine with class 6/ combiner avec la classe 6/ mit Klasse 6 zusammenzulegen DE, JP: no change/pas de changement/keine Änderung NL: no change or if absolutely wanted combine with class 6/pas de changement ou si absolument nécessaire à combiner avec la classe 6/ keine Änderung oder sofern unbedingt gewünscht mit Klasse 6 zusammenzulegen
6 Brassica napus, B. campestris, B. rapa, B. juncea, B. nigra, Sinapis	FR, UK, ZA: to read/lire/soll lauten: Brassica oleracea L. convar. acephala (DC), B. napus, B. campestris, B. rapa, B. juncea, B. nigra, Sinapis IL: see class 5 or to read/voir classe 5 ou à lire/siehe Klasse 5 oder soll lauten: Brassica oleracea L. convar. acephala (DC), B. napus, B. campestris, B. rapa, B. juncea, B. nigra, Sinapis DE, JP: no change/pas de changement/keine Änderung
7 Medicago, Ornithopus, Onobrychis, Trifolium	DE, NL, NZ, ZA: add/ajouter/ hinzuzufügen: Lotus
8 Lupinus albus L., L. angustifolius L., L. luteus L.	

Class/ Classe/ Klasse	Proposal/ proposition/ Vorschlag
9 Vicia faba L.	<p>BE, IL: add (or create new class for)/ajouter (ou créer une nouvelle classe pour)/ hinzuzufügen (oder neue Klasse zu bilden für): Pisum, Phaseolus, Lens culinaris</p> <p>ES, FR, NL, NZ, ZA: not to add/ ne pas ajouter/nicht hinzuzufügen: Pisum, Phaseolus</p> <p>DE: no change/pas de changement/ keine Änderung</p>
10 Beta vulgaris L. var. alba DC, Beta vulgaris L. var. altissima	
11 Beta vulgaris ssp. vulgaris var. conditiva Alef. (syn.: Beta vulgaris L. var. rubra L.), Beta vulgaris L. var. cicla L., Beta vulgaris L. ssp. vulgaris var. vulgaris	<p>FR, ZA: add/ajouter/hinzuzufügen: Beta vulgaris, var. cyclo et ssp.</p> <p>DE, NL: no change/pas de changement/keine Änderung</p>
12 Lactuca, Valerianella, Cichorium	<p>BE: add/ajouter/hinzuzufügen: Spinacia, Lepidium, Portulaca, Apium graveolens L. var. dulce</p> <p>DE, FR, NL, NZ, ZA: no change/ pas de changement/keine Änderung</p>
13 Cucumis sativus	<p>BE: combine with class 14 and add/combiner avec la classe 14 et ajouter/mit Klasse 14 zusammenlegen und hinzufügen: Citrullus</p> <p>IL: to read/lire/soll lauten: Cucumis sp., Citrullus sp., Cucurbita sp.</p> <p>BE: combine with classes 13 and 14 (or create new class for)/combiner avec les classes 13 et 14 (ou créer une nouvelle classe pour)/ mit den Klassen 13 und 14 zusammensetzen (oder eine neue Klasse zu bilden für): Capsicum, Lycopersicon lycopersicum, Solanum melongena L.</p>

Class/ Classe/ Klasse	Proposal/ proposition/ Vorschlag
13 Cucumis sativus (contd.)	<p>FR, NZ, ZA: do not create new class for/ne pas créer de nouvelle classe pour/keine neue Klasse zu bilden für: Capsicum, Lycopersicon lycopersicum, Solanum melongena L.</p> <p>IL: create new class for/créer une nouvelle classe pour/eine neue Klasse zubilden für: Capsicum, Lycopersicon, Solanum melongena</p> <p>DE, NL, ES: no change/pas de changement/keine Änderung</p>
14 Cucumis melo, Cucurbita	<p>BE: see proposal for class 13/voir proposition pour la classe 13/siehe Vorschlag zu Klasse 13</p> <p>FR, NL, ZA: add/ajouter/hinzuzufügen: Citrullus</p>
15 Anthriscus, Petroselinum	<p>DE: no change or/pas de changement ou/keine Änderung oder</p> <p>BE, FR, NL: combine with class 17/combiner avec la classe 17/mit Klasse 17 zusammenzulegen</p> <p>ZA: no change or combine with class 17/pas de changement ou à combiner avec la classe 17/keine Änderung oder mit Klasse 17 zusammenzulegen</p>
16 Daucus, Pastinaca	<p>BE: add/ajouter/hinzuzufügen: Raphanus, Scorzonera</p> <p>DE, FR, NL, NZ, ZA: no change/pas de changement/keine Änderung</p> <p>ES: delete class 16 and thus separate/supprimer la classe 16 et séparer ainsi/Klasse 16 zustreichen und so zutrennen: Daucus and/et/und Pyrus</p>

Class/ Classe/ Klasse	Proposal/ proposition/ Vorschlag
17 Anethum, Carum, Foeniculum	ZA: combine with class 15/ combiner avec la classe 15/ mit Klasse 15 zusammenzu- legen
18 Chamaecyparis, Juniperus, Thuya, Taxus	UK: delete class 18 and thus separate/supprimer la classe 18 et séparer ainsi/ Klasse 18 zu streichen und so zu trennen: Chamaecyparis, Juniperus, Thuya and/et/und Taxus
19 Picea, Abies, Pseudotsuga, Pinus, Larix	UK: delete class 19 and thus separate/supprimer la classe 19 et séparer ainsi/ Klasse 19 zu streichen und so zu trennen: Picea, Abies, Pseudotsuga, Pinus and/et/und Larix
20 Malus, Pyrus	BE: add/ajouter/hinzuzufügen: Cydonia JP, NL, UK: delete class 20 and thus separate/supprimer la classe 20 et séparer ainsi/ Klasse 20 zu streichen und so zu trennen: Malus and/et/und Pyrus DE: no change/pas de changement/ keine Änderung
21 Solanum tuberosum L.	
22 Nicotiana rustica L., N. tabacum L.	
23 Helianthus tuberosus	
24 Helianthus annuus	

Proposals for the creation of new classes / Propositions de creation de nouvelles classes / Vorschläge für die Bildung neuer Klassen

Class/ Classe/ Klasse	Proposal/ proposition/ Vorschlag
BE: Allium, Asparagus, Rheum L.	IL: add/ajouter/hinzuzufügen: Apium DE, FR, NL, NZ: do not create new class for/ne pas créer de nouvelle classe pour/keine neue Klasse bilden für: Allium, Asparagus, Rheum L.
BE: Ribes, Rubus	DE, JP, NL, UK: do not create new class for/ne pas créer de nouvelle classe pour/ keine neue Klasse bilden für: Ribes and/et/und Rubus
BE, NL, NZ: Bromeliacées	DE, JP: do not create new class for/ne pas créer de nouvelle classe pour/keine neue Klasse bilden für: Bromeliacées
DE, TWO, NL, NZ: Calluna, Erica	
DE, TWO, NL, NZ: Orchidaceae	UK: If every cultivar name must be different I think the suggestion is impractical/ si chaque dénomination variétale doit être différente la proposition n'est pas réalisable en pratique/Wenn jede Sortenbezeichnung verschieden sein muss, ist dieser Vorschlag undurchführbar
DE: Aechmea, Cryptanthus, Guzmania, Neoregelia, Tillandsia, Vriesea	JP: do not create new class for/ ne pas créer de nouvelle classe pour/keine neue Klasse bilden für: Aechmea, Cryptanthus, Guzmania, Neoregelia, Tillandsia, Vriesea

Class/
Classe/
Klasse

Proposal/
proposition/
Vorschlag

DE, UK: Rhipsalidopsis, Schlumbergera

NL: add/ajouter/hinzuzufügen:
Epiphyllum and/et/und
Zygocactus

IL, NZ, ZA: Aulax, Lencadendron,
Lencospermum, Mimetes, Orothamnus,
Paranonus, Protea, Serruria

DE: discuss first in TWO/à
discuter au préalable dans
le TWO/zuerst in der TWO zu
erörtern

NL: create new class for/créer
une nouvelle classe
pour/eine neue Klasse
bilden für:
Proteaceae

[End of document/
Fin du document/
Ende des Dokuments]